

# E116 - One's Justice

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

The operation to mobilize all heroes to do  
a clean sweep of the villains has begun.

**[00:07]** ---

The police split the heroes into two teams

**[00:09]** ---

"Team Endeavor"

"Team Edge Shot"

**[00:10]** ---

to round up all of the  
Paranormal Liberation Front

**[00:13]** ---

and capture Kyudai Garaki at the same time

**[00:16]** ---

for a two-pronged operation.

**[00:22]** ---

The many people you toyed  
with and abandoned

**[00:26]** ---

are saying...

**[00:30]** ---

Now, it's our turn to take from you.

**[00:41]** ---

Garaki maneuvered to use a group  
of Nomus as a shield to escape.

**[00:46]** ---

At almost the same time

**[00:48]** ---

that Team Endeavor was  
clearing away that line of defense...

**[00:53]** ---

...Team Edge Shot started the operation

**[00:57]** ---

to raid the Paranormal Liberation Front  
hideout, the Gunga Mountain Villa.

**[01:01]** ---

Don't let a single one of them get away!

**[01:06]** ---

Numbers are meaningless against my Quirk.

**[01:10]** ---

Supreme Discharge...

**[01:13]** ---

...Thundernet!

**[01:20]** ---

Wh-What?!

**[01:23]** ---

The electricity's getting sucked up?!

**[01:26]** ---

Yes! Rendering one  
leader powerless, complete!

**[01:31]** ---

In order to keep the guys  
in the back from worrying,

**[01:35]** ---

let's finish this up quickly, everyone!

**[01:38]** ---

You're amazing, Charge!

**[01:42]** ---

Thanks!

**[03:16]** ---

Team Edge Shot's advance guard  
has taken control of the villa.

**[03:19]** ---

Three squads are sealing off  
the hall's exits to the surface.

**[03:23]** ---

"Gunga Villa - North Gate"

**[03:26]** ---

"Gunga Villa - Southeast Gate"

**[03:28]** ---

"Gunga Villa - West Gate"

**[03:31]** ---

Exits have been sealed!

**[03:34]** ---

The only surface exit left is  
in the villa's main building.

**[03:38]** ---

"Gunga Villa - Underground Hall"

**[03:45]** ---

"Villain - Re-Destro - Quirk: Stress"

"Villain - Trumpet - Quirk: Incite"

**[03:45]** ---

It looks like Mr. Skeptic's  
regiment isn't here yet.

**[03:49]** ---

They should be here before the meeting...

**[03:51]** ---

Re-Destro! Re-Destro!

**[03:54]** ---

I can hear you!

**[03:56]** ---

What's going on?

**[03:58]** ---

We have a very important meeting today.

**[04:00]** ---

Any unnecessary trouble is--

**[04:01]** ---

The heroes are attacking!

**[04:06]** ---

A ton of them...

**[04:07]** ---

A countless number  
of them are rushing in...

**[04:10]** ---

The villa is half destroyed,

**[04:12]** ---

and the paths to the surface  
have been sealed off!

**[04:15]** ---

We...

**[04:16]** ---

We're surrounded!

**[04:18]** ---

What?!

**[04:27]** ---

That Quirk...

**[04:29]** ---

It's called Electrification?

**[04:31]** ---

But, how many millions  
of volts can you withstand?!

**[04:39]** ---

Ninpo: Thousand Sheet Pierce!

**[04:46]** ---

"Pro Hero - Edge Shot - Quirk: Foldabody"

**[04:46]** ---

I opened up a small hole in your lung.

**[04:49]** ---

If you move too much,

it may lead to death,

**[04:52]** ---

but if you stay still,  
it'll heal itself quickly.

**[05:06]** ---

"Pro Hero - Midnight - Quirk: Somnambulist"

**[05:06]** ---

Stay still and have a nice nap.

**[05:12]** ---

"Pro Hero - Kamui Woods - Quirk: Arbor"

**[05:12]** ---

Pre-emptive Binding...

**[05:14]** ---

...Lacquered Chain Prison!

**[05:17]** ---

This is a mess!

**[05:18]** ---

Hey! We need to get as many  
of those dogs as possible!

**[05:21]** ---

Wh--

**[05:22]** ---

What's this?!

**[05:26]** ---

That's it, Mudman!

**[05:27]** ---

"Juzo Honenuki - Quirk: Softening"

**[05:28]** ---

Seriously?

**[05:30]** ---

Something like this--

**[05:34]** ---

Mushrooms?

**[05:38]** ---

"Kinoko Komori - Quirk: Mushroom"

**[05:38]** ---

Leave the range attacks to  
Shemage and Mudman, 'shroom!

**[05:42]** ---

"Pro Hero - Gang Orca - Quirk: Orcinus"

**[05:42]** ---

That was great, you two!

**[05:44]** ---

Leave the rest to us!

**[05:45]** ---

We'll hit the center with all we've got!

**[05:55]** ---

Hey...

**[05:57]** ---

"Villain - Twice - Quirk: Double"

**[05:58]** ---

What's going on?

**[06:04]** ---

Hey...

**[06:10]** ---

"Pro Hero - Hawks - Quirk: Fierce Wings"

**[06:11]** ---

I told them the time  
and day of the attack in code.

**[06:14]** ---

Man, it was really tough.

**[06:19]** ---

The operation this time was basically  
to intimidate with numbers,

**[06:23]** ---

--Hey...  
--so I didn't want to give you,  
with your Double Quirk, any extra time.

**[06:24]** ---

--so I didn't want to give you,  
with your Double Quirk, any extra time.

**[06:28]** ---

--I said, "Hey"... Wha--?  
--I needed to keep an  
eye on you at all times.

**[06:31]** ---

--I needed to keep an  
eye on you at all times.

**[06:32]** ---

"Let's review liberation  
ideology before the meeting."

**[06:38]** ---

It was totally natural, right?

**[06:40]** ---

Hawks...

**[06:42]** ---

Please don't put up a fight.

**[06:44]** ---

I'll restrain you like this  
and hand you over to the police.

**[06:53]** ---

Wait... a minute...

**[07:02]** ---

Hey...

**[07:04]** ---

That guy killed Big Sis Mag!

**[07:06]** ---

He blew away Mr. Compress's arm!

**[07:11]** ---

Always...

**[07:12]** ---

Let me take responsibility!

**[07:16]** ---

It always turns out like this!

**[07:20]** ---

I was the one...

**[07:22]** ---

...who carelessly brought that guy...

**[07:24]** ---

Because of me...

Because of me...

**[07:29]** ---

Not again...!

**[07:32]** ---

Even though you're a hero,  
you know a lot about the Liberation Army.

**[07:36]** ---

Why?

**[07:37]** ---

Because I can relate.

**[07:40]** ---

I wanted to fly freely.

**[07:42]** ---

That wasn't where I belonged.

**[07:45]** ---

I thought...

**[07:47]** ---

I thought I just *had* to trust you!

**[07:51]** ---

What should a guy  
at the end of his rope do?

**[07:53]** ---

Be trusted.

**[07:56]** ---

By who?

**[07:57]** ---

By comrades.

**[07:59]** ---

Don't worry. There are more  
people like you than you think.

**[08:07]** ---

I thought that if I didn't trust you...

**[08:09]** ---

...it'd be too sad.

**[08:12]** ---

That's what I thought...

**[08:15]** ---

Thanks.

**[08:19]** ---

You were just unlucky.

**[08:23]** ---

Did I make a mistake?

**[08:27]** ---

If you did, well...

**[08:29]** ---

It was that you were born  
without any luck.

**[08:33]** ---

Atone for your crimes and start over.

**[08:36]** ---

No one working to help  
his buddies is a bad guy.

**[08:41]** ---

Right, Hawks?

**[08:43]** ---

Let's fly where we want together!

**[08:47]** ---

I'll help you start over.

**[08:50]** ---

Because you're a good person.

**[08:56]** ---

Shut up...

**[08:57]** ---

Is this what heroes do?

**[08:59]** ---

Stop.

**[09:00]** ---

What do you mean, "start over"? Huh?

**[09:03]** ---

Bubaigawara!

**[09:04]** ---

I...

**[09:07]** ---

...haven't cared about  
myself for a long time!

**[09:10]** ---

I don't want to fight you!

**[09:12]** ---

Bubaigawara!

**[09:13]** ---

That's just what's convenient for *you*!

**[09:21]** ---

My soul only exists...

**[09:26]** ---

...for the sake of  
everyone else's happiness...

**[09:36]** ---

"Fumikage Tokoyami - Quirk: Dark Shadow "

**[09:37]** ---

Tsukuyomi, right?

**[09:39]** ---

"Pro Hero - Fatgum - Quirk: Fat Adsorption"

"Tamaki Amajiki - Quirk: Manifest"

**[09:39]** ---

You're over here!

**[09:41]** ---

Yes, sir!

**[09:44]** ---

According to the report,

**[09:45]** ---

there are a ton of enemies  
gathered underground!

**[09:48]** ---

The passages connecting to the outside

**[09:50]** ---

have already been taken out by heroes.

**[09:53]** ---

There are only five passages  
left inside the premises.

**[09:56]** ---

Their entrances are  
outside Cementos's range.

**[09:59]** ---

Which means we need to seal them off!

**[10:01]** ---

That's right! You're good, kid!

**[10:06]** ---

Let's go!

**[10:08]** ---

How do they know about this passage?!

**[10:10]** ---

Defend it to the end!

**[10:11]** ---

You're up, Suneater!

**[10:14]** ---

Right!

**[10:16]** ---

Vast Hybrid...

**[10:19]** ---

...Chimera Centaur!

**[10:23]** ---

Sorry, but please stay still for now.

**[10:26]** ---

So cool! Say it again!

**[10:28]** ---

Leave me alone!

**[10:32]** ---

Let's go all out!

**[10:34]** ---

Sounds good!

**[10:35]** ---

Show me what you've got!

**[10:37]** ---

Show me that amazing power  
you've got that can seal off

**[10:40]** ---

this super-long passage in an instant!

**[10:43]** ---

Dark Shadow!

**[10:47]** ---

Ragnarok!

**[10:55]** ---

Please get down, Re-Destro!

**[11:02]** ---

It was stopped?

**[11:11]** ---

Th-The hidden passage...!

**[11:16]** ---

That's amazing!

**[11:18]** ---

Fumikage!

**[11:21]** ---

There's something bad down there.

**[11:24]** ---

Yeah. I can't believe there's  
someone who's a match for Ragnarok.

**[11:28]** ---

No, not him!

**[11:31]** ---

There's...

**[11:32]** ---

...a monster!

**[11:35]** ---

A monster?

**[11:36]** ---

Don't worry about that!

**[11:38]** ---

According to the report, that won't move.

**[11:41]** ---

Not without orders from the enemy leader.

**[11:45]** ---

And that leader is currently  
taking a nice long nap.

**[11:49]** ---

How do we know that much?

**[11:51]** ---

How do we have so much detail?

**[11:53]** ---

Apparently, Hawks found out  
during his investigation.

**[11:56]** ---

Hawks?!

**[11:57]** ---

We're going back! Hop into my stomach!

**[12:00]** ---

Stomach?

**[12:05]** ---

Who'd've thunk that  
I'd be acting as a taxi?

**[12:08]** ---

Where's Hawks right now?

**[12:09]** ---

I don't know for sure, but he's probably  
somewhere in the middle of this melee.

**[12:19]** ---

I'm not interested in training the  
next generation or anything, but...

**[12:23]** ---

It's good to put effort into covering  
your short-range weakness,

**[12:26]** ---

but you shouldn't forget about  
developing what you're good at.

**[12:31]** ---

I developed it, just as you told me to.

**[12:33]** ---

I'm going to become an even stronger hero.

**[12:37]** ---

My teacher, Hawks.

**[12:40]** ---

If you're here right now,

**[12:43]** ---

then I hope you will watch me again.

**[12:48]** ---

I'll take responsibility this time!

**[12:53]** ---

Die, hero!

**[13:05]** ---

I'll take responsibility this time!

**[13:10]** ---

Die, hero!

**[13:21]** ---

I'm amazed at how  
quickly you're creating them,

**[13:25]** ---

but since you're doubling and  
doubling them, they aren't as durable.

**[13:29]** ---

Even though they've been attacked  
by the same large covert feathers,

**[13:32]** ---

some melt and some don't.

**[13:36]** ---

It's so fast, my eyes can't keep up...

**[13:40]** ---

After coming this far,

**[13:42]** ---

I'm not going to let emotions  
cause me to make a mistake.

**[13:45]** ---

If you'd come with me quietly,  
we could've still done something.

**[13:50]** ---

I did like you.

**[13:54]** ---

These guys are my only friends!

**[13:57]** ---

Don't just barge in like that!

**[14:03]** ---

It's no use, scum!

**[14:05]** ---

You scummy bastard!

**[14:08]** ---

Taking villains down  
as quickly as possible...

**[14:12]** ---

Why do you think I do that?

**[14:15]** ---

Because it's the ones who don't give up

**[14:19]** ---

that are the most terrifying for heroes.

**[14:22]** ---

From experience,

**[14:24]** ---

I've seen that those with strong  
wills won't lose consciousness.

**[14:27]** ---

Shut up!

**[14:32]** ---

That's why...

**[14:36]** ---

Since neither side will give up,  
all that's left is to kill.

**[14:42]** ---

You all...

**[14:44]** ---

...can't be called "heroes."

**[14:47]** ---

It's always like this.

**[14:50]** ---

Everyone always abandons the down and out.

**[14:55]** ---

You don't know, do you?

**[14:57]** ---

How Toga wraps me up gently  
with her handkerchief.

**[15:03]** ---

Hey, did you know?

**[15:06]** ---

This is the second time.

**[15:08]** ---

The second time...

**[15:10]** ---

I got everyone caught up  
in a trap like this.

**[15:15]** ---

Toga won't be wrapping me  
up anymore, huh...?

**[15:23]** ---

But that's fine.

**[15:24]** ---

I just want...

**[15:26]** ---

...to protect everyone's happiness!

**[15:30]** ---

I'll let them know.

**[15:39]** ---

No need.

**[15:41]** ---

I heard.

**[15:43]** ---

You didn't notice me, did you?

**[15:46]** ---

"Villain - Dabi"

**[15:46]** ---

You *were* distracted by your emotions!

**[15:48]** ---

You made a mistake, hero!

**[15:50]** ---

D-Dabi...

**[15:53]** ---

Twice, you didn't do anything wrong.

**[15:57]** ---

It's always the heroes  
who are in the wrong.

**[16:00]** ---

Right?!

**[16:04]** ---

No way!

**[16:08]** ---

But well, you've lost  
a lot of your weapons.

**[16:13]** ---

You were about  
to burn your friend up, too.

**[16:16]** ---

It's fine.

**[16:18]** ---

Heroes are known for being able  
to save lives in an instant.

**[16:23]** ---

Ironic, isn't it?

**[16:26]** ---

You're acting like you already  
knew that I'd betray you.

**[16:30]** ---

Don't tell me you figured it out?

**[16:32]** ---

There was nothing *to* figure out.

**[16:34]** ---

I never trusted you from the start.

**[16:38]** ---

Even though I did so many  
dangerous things to gain your trust.

**[16:43]** ---

I'm thankful for that, at least.

**[16:46]** ---

Oh, yeah?

**[16:48]** ---

I'm not as strong with burnt feathers.

**[16:50]** ---

Not only is this the worst Quirk matchup  
for me, but we're in a cramped space.

**[16:53]** ---

I've hit the jackpot.

**[16:56]** ---

In that case, my first priority is  
to accomplish the goal.

**[16:59]** ---

I've weakened Bubaigawara.

**[17:01]** ---

Avoiding his organs,  
I cut his bones and muscles.

**[17:03]** ---

He won't be able to do much  
with that damage.

**[17:06]** ---

I'll carry him out of here and--

**[17:11]** ---

Don't move!

**[17:12]** ---

Dabi! Burn him!

**[17:20]** ---

That's hot!

**[17:20]** ---

It's cold!

**[17:22]** ---

With just one of you,

**[17:23]** ---

you could kick all the heroes to the curb!

**[17:26]** ---

Go wild!

**[17:27]** ---

Everyone's waiting for you!

**[17:30]** ---

Yeah...

**[17:32]** ---

Yeah!

**[17:44]** ---

Don't tell me--

**[17:46]** ---

He went out with the flames  
and went around?!

**[17:50]** ---

He's too fast!

**[17:52]** ---

Outta my way!

**[17:55]** ---

Keigo Takami!

**[18:01]** ---

How does he know my name?

**[18:03]** ---

Who is this guy?

**[18:16]** ---

With just one of you,

**[18:17]** ---

you could kick all the heroes to the curb!

**[18:21]** ---

I have... to protect everyone!

**[18:25]** ---

Protect them, Twice!

**[18:28]** ---

Protect...

**[18:30]** ---

...your friends!

**[18:33]** ---

Don't just pay them back for accepting you

**[18:37]** ---

by causing them trouble!

**[19:03]** ---

Toga!

**[19:04]** ---

Atsuhiro Sako and Himiko Toga, captured!

**[19:07]** ---

Swallowing them now!

**[19:08]** ---

"Villain - Mr. Compress - Quirk: Compress"

"Villain - Himiko Toga - Quirk: Transform"

**[19:08]** ---

Toga, your detection-evading  
technique didn't work!

**[19:11]** ---

These gross-looking things  
must be sensory types!

**[19:13]** ---

No! Let go!

**[19:15]** ---

No matter what the reason,

**[19:17]** ---

heroes will not allow you  
to wrong society!

**[19:21]** ---

This is really the end now,  
League of Villains!

**[19:25]** ---

Jin!

**[19:27]** ---

Let go...

**[19:29]** ---

Let go, let go...

**[19:31]** ---

All right!

**[19:32]** ---

We win! Double yourself  
to your heart's content, Twice!

**[19:35]** ---

Toga, let's get down to the underground!

**[19:41]** ---

Sorry, Compress.

**[19:44]** ---

Huh?

**[19:45]** ---

I can't.

**[19:47]** ---

It's all I can do...

**[19:50]** ---

...to keep my own shape...

**[19:53]** ---

Like when you're trying  
to hold in your poo.

**[19:56]** ---

'Cause I've been dropped and  
rolled around with the concrete...

**[20:02]** ---

Sorry, you two...

**[20:05]** ---

It was my fault again...

**[20:08]** ---

Hawks got us...

**[20:11]** ---

I did it again.

**[20:14]** ---

Sorry...

**[20:17]** ---

Toga...

**[20:24]** ---

It's my fault your  
cute face is hurt again...

**[20:29]** ---

Here. You can have this back.

**[20:40]** ---

Once you're wrapped up,  
you become one, right?

**[20:48]** ---

It's true that in my life,  
I just kept falling and falling...

**[20:53]** ---

I got tricked, lost a friend,

**[20:58]** ---

and got tricked again.

**[21:01]** ---

It must've looked really pathetic  
and meaningless, huh?

**[21:09]** ---

I...

**[21:12]** ---

...can't double anymore...

**[21:15]** ---

Looking for myself, wandering around...

**[21:18]** ---

Sorry...

**[21:20]** ---

For everything, until the end...

**[21:23]** ---

...I was blessed with friends  
I could put above myself.

**[21:27]** ---

Jin...

**[21:30]** ---

Thanks for saving me.

**[21:32]** ---

I couldn't have asked for a better life.

**[21:37]** ---

Die, Hawks.

**[21:39]** ---

Why do you get to decide  
that I was unlucky?

**[21:43]** ---

I was happy to be here.

**[23:20]** ---

"Preview"

**[23:20]** ---

Here's the preview.

**[23:22]** ---

Hawks is being attacked fiercely  
by an angry Dabi.

**[23:26]** ---

Meanwhile, at Jaku Hospital,

**[23:28]** ---

the new Nomu that were released  
are baring their fangs at the heroes.

**[23:33]** ---

Is there any way to beat a High End Nomu

**[23:35]** ---

that can resurrect itself  
with Super Regeneration?!

**[23:38]** ---

Next time, "Inheritance."

**[23:40]** ---

The ace up our sleeve is Mr. Aizawa,  
who can erase Quirks with Erasure!

**[23:45]** ---

"Next time: Inheritance"

**[23:46]** ---

Go beyond!

**[23:48]** ---

Plus Ultra!

**[23:49]** ---

**[23:51]** ---

**[23:53]** ---

---

Revision #1

Created 2024-02-25 09:52:36 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 09:52:36 UTC by whimsee